

| Nota de informare privind prelucrarea datelor cu caracter personal ale clienților de gaze naturale si energie electrica | Information Notice related to the processing of personal data of natural gas and electric power customers |
|---|--|
| <p>OMV Petrom SA, cu sediul in Bucuresti, str. Coralilor nr. 22, sector 1 (denumita in continuare „Operatorul”), dorește să vă informeze cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal ale dvs. in contextul furnizării de gaze naturale si energie electrica in calitatea sa de furnizor de gaze naturale si energie electrica, licentiat de catre ANRE</p> | <p>OMV Petrom SA, with its headquarters in Bucharest, 22 Coralilor street, district 1 (hereinafter referred to as the “Controller”), would like to inform you about the processing of your personal data in the context of the supply of natural gas and electric power, as provider licensed by ANRE.</p> |
| <p>Prin licenta de furnizare gaze naturale nr. 1917/2013, licenta de furnizare energie electrica nr 2143 si Ordinul ANRE nr. 110/2022, OMV Petrom SA a fost desemnat atat furnizor de gaze naturale si energie electrica cat si furnizor de ultima instanta (FUI), calitate in care va asigura furnizarea gazelor naturale si energie electrica in clusiv in ultima instanta la locul/locurile de consum.</p> | <p>Based on the natural gas supply license no. 1917/2013, the electric power supply license no. 2143 and ANRE Order no. 110/2022, OMV Petrom SA was designated both as natural gas and electric power supplier, and also as last resort supplier (FUI) by ANRE, and in this capacity it shall provide the supply of natural gas and electric power, inclusively in a last resort regime, at the points of delivery.</p> |
| <p>In cazul clienților cu care se vor semna contracte, datele lor personale vor fi colectate direct de la aceștia.</p> <p>In cazul clienților preluați automat, dispozițiile legale impun furnizorului anterior sa ne transmită date personale ale clientilor si locurile de consum si orice alte date care ne vor fi necesare in scopul îndeplinirii dispozițiilor legale. Prin urmare, datele personale sunt colectate, in aceasta situație, într-o prima etapă de la furnizorul anterior de gaze naturale. Datele de consum, precum si alte date necesare, vor fi colectate ulterior direct de la clienti.</p> | <p>In case of customers to be contracted, their personal data shall be collected directly them.</p> <p>In case of clients that were acquired automatically, the legal provisions require your previous supplier to send us the personal data of such clients and the points of delivery and any other data that will be necessary for us to meet the legal provisions. Therefore, personal data is collected, in this case, in a first step, from your previous natural gas supplier. Consumption and other necessary data will be, further on, collected directly from you.</p> |
| <p>Operatorul va prelucra date personale ale clientilor, potrivit prezentei Note de informare.</p> | <p>The Controller will process the personal data of clients, according to this Information Notice.</p> |
| <p>detalii despre modul in care OMV Petro SA prelucreaza si protejeaza datele cu caracter personal pot fi regăsite si pe web-site-ul Operatorului, www.omvpetrom.com, in secțiunea “Protecția datelor”. In măsura in care vor apărea modificări ale dispozițiilor legale sau ale proceselor interne derulate de Operator, aceasta Nota de informare ar putea suferi modificări, sens in care va recomandam sa o verificați periodic.</p> | <p>Details on how OMV Petrom SA processes and protects personal data may also be found on Controller's website, www.omvpetrom.com, under the “Data Protection” section. To the extent that changes occur in legal provisions or in the internal processes performed by the Controller, this Information Note could be subject to amendments. Therefore, we recommend you to check periodically the current version.</p> |
| <p>A. SCOPURILE PRELUCRĂRII, DATELE PRELUCRATE, PERIOADA DE STOCARE, DESTINATARIILE DATELOR, TEMEIUL JURIDIC AL PRELUCRĂRII</p> | <p>A. PURPOSE OF PROCESSING, DATA PROCESSED, STORAGE PERIOD, DATA RECIPIENTS, LEGAL GROUNDS OF PROCESSING</p> |
| <p>1. Scop: furnizarea gazelor naturale inclusiv in regim de ultima instanță si a energiei electrice, facturarea consumului de gaze</p> | <p>1. Purpose: supply of natural gas, inclusively under the last resort regime, invoicing the natural gas and electric power consumed,</p> |

naturale si energie electrica, comunicarea facturilor, managementul relației contractuale, oferirea de servicii specifice conexe activității de vânzare gaze naturale si energie electrica (aplicatii / platforme IT), transmiterea de comunicari de marketing (despre activitatea companiei, produse si servicii ale acesteia), transmiterea altor comunicari electronice, activitati de call center pentru a raspunde solicitarilor primite, apărarea drepturilor si intereselor legitime ale Operatorului in a urmări plata facturilor si a lua masurile legale care se impun in cazul neplătii acestora (ex. activități de recuperare a creanțelor), precum și pentru îndeplinirea unor obligații legale care revin Operatorului.

2. **Date personale prelucrate:**

In activitatea de vânzare gaze naturale si energie electrica, precum si in scopurile mentionate mai sus, operatorul de date cu caracter personal (OMV Petrom SA) poate prelucra urmatoarele categorii de date:

2.1. Nume si prenume, nr. telefon, adresa de email, adresa de domiciliu/reședință, adresa locului/rilor de consum, consum de gaze naturale si energie electrica, CNP (în baza obligației legale impusă Operatorului, de a încărca datele dvs. pe Platforma On-line de Schimbare a Furnizorului (POSF) aparținând Autorității de Reglementare în domeniul Energiei (ANRE)) si/sau copia CI (daca va fi necesar in scopul apărării drepturilor si urmării intereselor legitime ale noastre si/sau daca acest lucru ne va fi solicitat de dispozițiile legale), vocea (in cazul convorbirilor telefonice înregistrate în Call Center) pentru identificarea dvs. corectă și apărarea intereselor legitime ale Operatorului, date din documentele privind dreptul de folosință asupra locului de consum, semnătură sau alte date impuse de dispozițiile legale, nume de utilizator, parole de acces pe aplicatiile si platformele puse la dispozitia clientilor, functia, organizatia / compania, numarul SAP (pentru identificarea unica a clientilor in sistemele noastre informatice, economice si financiare), optiunea clientilor de a primi comunicari de marketing si/sau alte comunicari electronice.

delivery of invoices, management of the contractual relationship, provision of specific services related to the sale of natural gas and electric power (applications / IT platforms), sending of marketing communication (concerning company's activity, products and services), delivery of other electronic notifications, call center activities to reply to requests received, defending Controller's legitimate rights and interests in pursuing the payment of invoices and in taking all necessary legal actions in case of non-payment of invoices (e.g.: collection of receivables) as well as compliance with any other legal obligations of the Controller.

2. **Personal data processed:**

For the sale of natural gas and electric power, as well as for the purposes mentioned above the personal data controller (OMV Petrom SA) may process the following categories of personal data:

2.1. name and surname, phone no., e-mail address, domicile/residence address, Point of Delivery for natural gas and electric power, consumption; PIN (personal identification number = CNP) for observing the legal obligations of the Controller to upload your data on the On-line Platform for switching the Supplier (POSF) held by the National Authority for Regulation in Energy (ANRE) and / or copy of ID (if required for the protection of our rights or for pursuing our legitimate interests and/or if required by the legal provisions), voice (in case of phone conversations recorded via Call Center) for your correct identification and for the defense of Controller's legitimate interests, data from documents proving the right of use for the place of delivery, signature or any other data required by legal provisions, username, password for the access to applications made available to the clients, position, organization / company, SAP number (for unique identification of clients in our IT, economic and financial systems), client's option to receive marketing notifications and / or other electronic communications.

| | |
|---|---|
| <p>3. <u>Perioada de stocare a datelor:</u> datele vor fi stocate pe perioada impusa de dispozițiile legale (după caz) și de cele din domeniul financiar-contabil. Copia CI ar putea fi prelucrata pentru o perioada de doua luni de la furnizarea acesteia, CNP pe toata durata contractuala si ulterior, pe perioada termenelor de prescripție in promovarea unor acțiuni pentru nerespectarea obligațiilor contractuale sau pana la soluționarea definitiva a oricarui diferend/litigiu. Convorbirile telefonice inregistrate vor fi prelucrate pentru o perioada de max. 3 ani de la incetarea relatiei contractuale. Numele de utilizator si parolele de acces pe perioada in care clientii au calitatea de utilizator al platformelor / aplicatiilor noastre. Optiunea clientilor de a primi comunicari de marketing si/sau alte comunicari electronice se va prelucra pana la retragerea consimtamantului acodat de catre acestia pentru astfel de comunicari.</p> <p>4. <u>Destinatarii datelor:</u> furnizor de servicii IT, financiar-contabile, găzduire baze de date care pot avea acces incidental la date, ANRE, alți destinatari implicați in derularea relației contractuale, inclusiv împuterniciți ai Operatorului care îl asistă în eventuala recuperare a creanțelor neîncasate de la dvs., reprezentanti ai autoritatilor in misiunile acestora de control sau audit.</p> <p>5. <u>Temeiul juridic al prelucrării:</u></p> <p>5.1 daca sunteți un client preluat automat, temeiul juridic al prelucrării datelor il reprezinta necesitatea respectarii dispozitiilor legale impuse FUI (art. 6 alin. 1 lit. (c) din GDPR, dar si interesul legitim al Operatorului (art. 6 alin. 1 lit. (f) din GDPR), precum și executarea prevederilor contractuale</p> <p>5.2 daca sunteti un client care solicita semnarea unui contract de furnizare gaze naturale inclusiv in regim de ultima instanta si energie electrica temeiul juridic al prelucrării datelor il reprezinta necesitatea executării prevederilor contractului (art. 6 alin. 1 lit. (b) din GDPR).</p> | <p>3. <u>Data storage period:</u> the data shall be stored for the period imposed by legal provisions (as the case may be) and by the financial-accounting regulations. The ID photocopy might be processed for 2 months after its submission, the PIN for the entire contractual term and thereafter, for the term of the statute of limitation for initiating actions in case of non-compliance with contractual obligations or until the final settlement of any disputes/litigations. The recorded phone conversations shall be processed for max. 3 years after the termination of contractual relationship. The username and the access passwords while the clients are users of our passwords / applications. Client's option to receive marketing notifications and / or other electronic communications shall be processed until such Client withdraws its consent to receive these communications.</p> <p>4. <u>Data recipients:</u> IT, hosting and financial-accountability services providers which may incidentally have access to data, ANRE, other recipients involved in the performance of the contractual relationship, including Processors of the Controller who assist it in the eventual recovery of unpaid debts from you, representatives of public authorities during their control or audit assignments.</p> <p>5. <u>Legal grounds of data processing:</u></p> <p>5.1. if you are a client assigned automatically, the legal grounds for data processing is the need to comply with the legal provisions (art. 6 para. 1 letter (c) of GDPR), as well as the legitimate interest of the Controller (art. 6 para. 1 letter (f) of GDPR), and also the execution of contractual provisions.</p> <p>5.2. If you are a customer requesting to sign a natural gas and electric power supply contract – inclusively under the last resort regime – the legal grounds for data processing is the need to execute the contract (art. 6 para. 1 letter (b) of GDPR).</p> <p>5.3. In both cases above, personal data shall also be processed based on the legal provisions</p> |
|---|---|

| | |
|---|---|
| <p>5.3 In toate cazurile prezentate mai sus, datele personale vor fi prelucrate si in temeiul dispozitiilor legale din domeniul financiar-contabil (art. 6 alin. 1 lit. (c) din GDPR), precum si apararea drepturilor si intereselor companiei noastre inclusiv in instanta.</p> | <p>for financial-accounting activities (art. 6 para. 1 letter (c) of GDPR), as well as the defense of our company's rights and interests, inclusively in court.</p> |
| <p>B. DREPTURILE DE CARE BENEFICIATI</p> | <p>B. YOUR RIGHTS</p> |
| <p>În contextul prelucrării datelor cu caracter personal, pentru oricare dintre scopurile prelucrării menționate mai sus, beneficiați de anumite drepturi, acordate de Regulamentul General de Protecție a Datelor cu caracter personal (GDPR), respectiv:</p> | <p>In the context of personal data processing, for any of the purposes mentioned above, you have certain rights, stipulated by the General Data Protection Regulation (GDPR), namely:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> - dreptul de a fi informat cu privire la operațiunile de prelucrare realizate de Operatori; - dreptul de a avea acces la date, respectiv de a obține de la Operator o confirmare despre prelucrarea sau nu a datelor dvs. personale, iar în caz afirmativ, de a avea acces la datele respective și la informațiile aferente oricărui aspect al operațiunilor de prelucrare; - dreptul la rectificarea datelor, respectiv de a solicita Operatorului să rectifice datele care nu mai sunt de actualizat, sunt eronate sau incomplete; - dreptul la ștergerea datelor, cu mențiunea că am putea fi în imposibilitatea ștergerii acestora dacă dispozițiile legale impun Operatorilor prelucrarea datelor sau există un temei juridic care justifică prelucrarea în continuare a datelor, situație în care vă vom informa corespunzător asupra motivului imposibilității de a da curs solicitării dvs; - dreptul de a obține restricționarea prelucrării datelor dacă contestați exactitatea datelor, dacă prelucrarea este ilegală, dacă Operatorul nu mai are nevoie de datele dvs., dacă v-ați opus prelucrării datelor, până la efectuarea verificărilor în acest sens; - dreptul la portabilitatea datelor, adică de a solicita Operatorului de a vă transmite dvs. sau altui operator, datele personale, într-un format structurat, utilizat în mod curent și care poate fi citit automat, doar în situația în care prelucrarea s-a | <ul style="list-style-type: none"> - the right to be informed about the data processing operations performed by the Controllers; - the right to have access to data, respectively to obtain from the Controller a confirmation about the processing or non-processing of your personal data, and, if so, to have access to the respective data and to the information related to any aspect of the processing operations; - the right to rectify the data, respectively to request the Controller to rectify data that are no longer up to date, inaccurate or incomplete; - the right to erasure the data, stating that we may be unable to delete them if the legal provisions require the Controllers to process such data or there are legal grounds justifying the further processing of such data, in which case we will inform you properly on why your request could not be processed; - the right restrict the processing of data if you challenge the accuracy of data, if the processing is illegal, if the Controller no longer needs your data, if you objected to the data processing, until checks are made for this purpose; - the right to data portability, i.e. to request the Controller to send to you or to another Controller your personal data, in a structured, commonly used and automatically readable format, only if the processing was based on your consent |

| | |
|--|--|
| <p>întemeiat pe consimțământul dvs. sau pe existența unui contract și dacă este efectuată prin mijloace automate;</p> <ul style="list-style-type: none"> - dreptul de a vă opune prelucrării datelor pentru motive ce țin de situația dvs. particulară. Nu vom mai prelucra datele dvs. personale decât dacă există motive legitime și imperioase care justifică prelucrarea și care prevalează intereselor și drepturilor dvs. Vă vom informa corespunzător asupra motivului imposibilității de a da curs solicitării dvs; - dreptul de a nu fi supus unei decizii / profilări automate; - dreptul de a depune o plângere la Autoritatea Națională de Supraveghere a Prelucrării Datelor cu Caracter Personal (ANSPDCP): www.dataprotection.ro, anspdcp@dataprotection.ro, tel: <u>+40.318.059.211</u> - dreptul de a vă adresa instanțelor competente. | <p>or on a contract and if it is performed by automatic means;</p> <ul style="list-style-type: none"> - the right to object to the processing of data for reasons related to your particular situation. We will no longer process your personal data unless there are legitimate and compelling reasons that justify the processing and that prevail over your interests and rights. We will inform you accordingly on why your request could not be processed; - the right not to be subject to an automatic decision / profiling; - the right to submit a complaint to the National Authority for the Supervision of Personal Data Processing (ANSPDCP): www.dataprotection.ro, anspdcp@dataprotection.ro, tel: +40.318.059.211; - the right to apply to the competent courts. |
| <p>C. CUM PUTETI CONTACTA OPERATORDE DATE CU CARACTER PERSONAL</p> | <p>C. CONTACT INFORMATION OF THE PERSONAL DATA CONTROLLER</p> |
| <p>Vă puteți exercita oricare dintre drepturile prezentate mai sus sau puteți adresa orice întrebare cu privire la prelucrarea datelor dvs. în scopurile menționate mai sus, prin transmiterea unei solicitări la adresa de e-mail: privacy@petrom.com.</p> | <p>You can exercise any of the rights presented above or you can send any question regarding the processing of your personal data for the aforementioned purposes at the e-mail address: privacy@petrom.com.</p> |